



Često postavljana pitanja u vezi s politikom prijevoda ispita za IBCLC-a na određeni jezik

Translation of the Examination into a New Language Policy FAQs (Croatian)

Zašto je IBLCE promijenio svoju politiku prijevoda ispita za IBCLC-a na određeni jezik?

Revidiranim strateškim planom IBLCE-a razmatra se strateška jezična politika, kao i financijska održivost. Svjetska zdravstvena organizacija koja ima značajan proračun često svoje informacije stavlja na raspolaganje na samo 6 jezika, dok IBLCE trenutno nudi svoj ispit na njih 17. Analizirajući longitudinalne podatke tijekom više godina, postoji relativno niska potražnja za ispitom na 7 jezika, a s obzirom na opsežne troškove prijevoda i objave ispita na svakom jeziku, IBLCE će **od 2024. godine** usmjeriti svoje napore na 10 jezika na kojima se ispiti najčešće provode i na one koji su financijski održivi.

Ovo je pitanje jednakosti prema globalnoj zajednici IBCLC-ova, kao i pitanje dobrog upravljanja. Budući da je samoprocjena kontinuiranog obrazovanja dostupna na svih 17 jezika, trenutačni IBCLC-ovi mogu se recertificirati brojnim [isplativim načinima stjecanja kontinuiranog obrazovanja](#).

Na koje jezike ovo trenutno utječe i zašto baš na te jezike?

Jezici koji se ukidaju za provođenje ispita počevši od 2024. uključuju hrvatski, nizozemski, grčki, mađarski, indonezijski, poljski i slovenski. U nastavku pogledajte podatke za kandidate koji su polagali ispit da bi stekli certifikat za posljednje tri godine na tim jezicima.

GODINA	hrvatski	nizozemski	grčki	mađarski	indonezijski	poljski	slovenski
2022.	6	44	11	10	12	11	10
2021.	5	36	11	19	4	10	12
2020.	8	31	6	20	0	5	14

Ovi jezici već niz godina imaju malu potražnju među kandidatima za prvo polaganje ispita; navedeni podaci odnose se na posljednje tri godine.

Odluka je donesena objektivno, na temelju podataka i održivosti.

Znači li to da se ispit za IBCLC-a više nikad neće nuditi na tim jezicima?

Ne, to znači da će trenutno druga provedba ispita 2023. biti posljednja kada će se ispit za IBCLC-a nuditi na tim jezicima. U buduću, da bi se ispit za IBCLC-a preveo na određeni jezik, bilo da se radi o novim jezicima ili onima koji se trenutno ukidaju, moraju se ispuniti uvjeti [politike prijevoda ispita za IBCLC-a na određeni jezik](#) ako ne postoji povijest toga da ispitni jezik zadovoljava metriku održivosti. To je pravedno, objektivno i financijski odgovorno.

Što to znači za IBCLC-ove koji se koriste s tih sedam jezika koji se trenutačno ukidaju?

IBLCE će nastaviti pružati informacije na tim jezicima na svojoj mrežnoj stranici i u svojim kratkim izvještajima, kao što to čini i sada. IBLCE namjerava zadržati svoju trenutačnu mrežu IBCLC-ovih koordinatora. Na snazi za one koji se recertificiraju 2024., IBCLC-ovi koji se koriste tim jezicima morat će se recertificirati samoprocjenom kontinuiranog obrazovanja. Za prijevod ispita na jedan od tih jezika ili bilo koje nove jezike moraju se ispuniti zahtjevi navedeni u [politici prijevoda ispita za IBCLC-a na određeni jezik](#), uključujući potrebno vrijeme za prijevod ispita.

Što ako imam pitanja u vezi s prijevodom ispita za IBCLC-a na jedan od tih ukinutih jezika ili na novi jezik?

Nakon što pregledate [politiku prijevoda ispita za IBCLC-a na određeni jezik](#), javite se [regionalnom uredu nadležnom za vašu lokaciju](#).